

Waikna Sangni/Mairin Blu¹

(Hombre Verde/Mujer Azul)

Laura Hillary Hobson

<p><i>Sihkru Tara Yuara</i> <i>(Nelson)</i></p> <p>Pas trip mai kaikri Sihkru Tara yuara 2006 manka ra Yu walara sekretarikam nani yang hotelkira balan yang hotelkira balan</p> <p>Dia muni Taupla Sekretarikam balan Kasa Museora? Dia muni Ta Upla Sekretarikam balan Sekretarikam balan? makabi kan</p> <p>yang pasportki celularki numbika yang pasaportki celularki numbika aisubanki yua makabikan makabikan</p> <p>Dia muni Taupla Sekretarikam makabi kan? Dia muni Taupla Sekretarikam makabi kan? makabi kan makabi kan makabi kan Sihkru Tara yuara 2009 mankara Man wal prauri</p>	<p>Gabamint watlara Man misla aikram kapkam mina disisi an yang ra aikram</p> <p>an yang laik takri an yang laik takri an yang laik takri</p> <p>Dia muni Taupla man misla aikram? Dia muni Taupla man misla aikram? man misla aikram man misla aikram an yang laik takri?</p> <p>Waikna Sangni Mairin Blu Waikna Sangni Mairin Blu Waikna Sangni Mairin Blu Waikna Sangni Mairin Blu</p> <p><i>Saihkam Karna</i> <i>(Stef/Wawa)</i></p> <p>2009 mankara aihtabaika lamara kia pain ai bri balram kia auhni ai bri balram kia pain ai bri balram an yang laik takri</p> <p>2009 mankara aihtabaika lamara</p>	<p>kia pain ai bri balram kia auhni ai bri balram kia pain ai bri balram an yang laik takri</p> <p>Baha piua wina Nikarawara plin iwisa taim Kasak mai lukisna sip pain wark takras ni sip pain yapras ni sip pain yapras ni tainka briras ni</p> <p>Dia muni Taupla Saikam uba karna sa? Dia muni Taupla saikam uba karna sa? Dia muni Taupla Saikam uba karna sa? Dia muni Taupla saikam uba karna sa?</p> <p>Baha piua wina Nikarawara plin iwisa taim Kasak mai lukisna sip pain wark takras ni sip pain yapras ni sip pain pipras ni tainka briras ni Dia muni Taupla Saikam uba karna sa? Dia muni Taupla saikam uba karna sa? Dia muni Taupla Saikam uba karna sa?</p>
--	--	---

1 Este poema es musicalizado, cantado y danzado. Fue presentado por el grupo Lakia Tara, de Bilwi, y premiado entre las interpretaciones de música y danza participantes durante la pasada celebración miskita binacional (Honduras y Nicaragua) del Sihkru Tara en Nicaragua (Wasparam, Bilwi y Prinzipolca) los primeros días de agosto de 2013.

Dia muni Taupla
saikam uba karna sa?

Dia muni Taupla
Saikam uba karna sa?

Dia muni Taupla
saikam uba karna sa?

Dia muni Taupla
saikam uba karna sa?

Slingbi Slingbi Sakri (Stef)

Muller saika ba
kasak pali ai rakan
kan Miguel Bikan wina
Waspamra
kli balri taim
Sangni mitinkamra
waia kari taim
kli bal takri

Muller saika ba
kasak pali ai rakan
kan Miguel Bikan wina Waspamra
kli balri taim
Sangni mitinkamra waia kari taim
kli bal takri.

Slingbi slingbi sakri slingbi sakri
slingbi slingbi sakri slingbi sakri
yang pain pali sna
yang pain pali sna
yang pain pali sna (Wawa an Stef)
yang pain pali sna (Wawa an Stef)

Wapi wapi auna
Wapi auna
wapi wapi auna
wapi auna
man wal prawaisna taim
pain tauki kamna (Wawa an Stef)
man wal prawaisna taim (Wawa an Stef)
pain tauki kamna (Wawa an stef)

Muller saika aikan
uba karna sa
Misura uplika mihta
ai rakan

Misura uplika mihta
ai swaki sakan

Kisan karnika wina
pri ai sakan

Muller saika aikan uba karna sa
Misura uplika mihta
ai rakan

Misura uplika mihta
ai swaki sakan
Kisan karnika wina
pri ai sakan

Slingbi slingbi sakri slingbi sakri
slingbi slingbi sakri slingbi sakri
yang pain pali sna
yang pain pali sna
yang pain pali sna
yang pain pali sna

Wapi wapi auna
Wapi auna
wapi wapi auna
wapi auna
man wal prawaisna taim
pain tauki kamna
man wal prawaisna taim
pain tauki kamna (Wawa an Stef)

Lakia Tara Maia (Nelson/Stef)

Lakia Tara maia
kasak ilp ai munan
Lulam krika kabia sa
Lulam krika bas

Lakia Tara maia
kasak ilp ai munan
Lulam krika kabia sa
Lulam krika bas

Trukkra aimakri
wap ra wari
alikan atkaia wari
Lakia Tara watlara

Trukkra aimakri
wap ra wari

alikan atkaia wari
Lakia Tara watlara

Pana pana Taupla
Miskitu laka pain lan takri
man Miskitu sma
yang sin Miskitu

Pana pana Taupla
Miskitu laka pain lan takri
man Miskitu sma
yang sin Miskitu

yang grisi takri
yang grisi takri
Waikna Sangni dukiara
Yang grisi takri

yang grisi takri
yang grisi takri
Waikna Sangni dukiara
Yang grisi takri

Pana pana Taupla
Miskitu laka pain lan takri
man Miskitu sma
yang sin Miskitu

Pana pana Taupla
Miskitu laka pain lan takri
man Miskitu sma
yang sin Miskitu

Juhk pali pulisna?
rait pali pulisna?
juhk pali pulisna?
rait pali pulisna!

Juhk pali pulisna?
rait pali pulisna?
juhk pali pulisna?
rait pali pulisna!

Pana pana Taupla
Miskitu laka pain lan takri
man Miskitu sma
yang sin Miskitu

Pana pana Taupla
Miskitu laka pain lan takri

man Miskitu sma
yang sin Miskitu

Juhk pali pulisna?
rait pali pulisna?
juhk pali pulisna?
rait pali pulisna!

Juhk pali pulisna?
rait pali pulisna?
juhk pali pulisna?
rait pali pulisna!

Waikna Sangni Man (Stef Wawa wal)

Waikna Sangni man
Waikna Sangni man
sip smaki
kli kupi alkaia?
kli kupi alkaia?
kli kupi alkaia?

(Wawa)
(Wawa)

Waikna Sangni man
Waikna Sangni man
sip sma ki
kli kupi alkaia?
kli kupi alkaia?
man saikam wal?
man aisankam wal?
man almuk storkam wal?
man bilam prana wal?
man bilam prana wal
man bilam prana wal

(Wawa)
(Wawa)

(Wawa)
(Wawa)

miriki mairin kum nara sna
man nikliskam sna
Miskitu aisankam ba
lilia kaikisna
lilia kaikisna
lilia kaikisna

(Wawa)
(Wawa)
(Wawa an Stef)

sukaplun dumnika baku
sorbete aunka baku
kau walan ai daukisa
kau walan ai daukisa

nahki daukamna ki? (Wawa)
nahki daukamna ki? (Wawa)

man saikam wal?
man aisankam wal?
man almuk storkam wal?
man bilam prana wal?
man bilam prana wal?
man bilam prana wal?

Waikna Sangni (Wawa an Stef)
Mairin Blu (Wawa an Stef)

Waikna Sangni (Wawa and Stef)
Mairin Blu (Wawa an Stef)



© Mary Finley Brooks

Indígenas miskitas en celebración anual del Sihkrutara.

Hombre Verde/Mujer Azul

(Waikna Sangni/Mairin Blu)

Laura Hillary Hobson

La fiesta del Sihkru Tara

En el año 2009
en una reunión del Sihkru Tara
me encontré contigo
en la casa de gobierno
y me diste de beber vino (chicha)
de tu copa
después tú también tomaste
y me gustó bastante

Líder ¿por qué
me diste tu vino?
Líder ¿por qué
me diste de beber vino
de tu copa?
Me diste tu vino
y me gustó bastante.

Hombre Verde
Mujer Azul

Tu Magia es Poderosa

En agosto del 2009
cerca de la piscina
me llevaste un oloroso aroma
me llevaste un espléndido aroma
Y me gustó bastante

Desde entonces
cuando mi avión aterriza
en Managua sólo pienso en ti
no puedo dormir bien
no puedo trabajar bien
no puedo comer bien
y no entiendo la razón

¿Por qué líder
es tan fuerte tu embrujo?

El rompimiento del embrujo en el río Wangki

El embrujo del joven Muller
es verdadero es verdadero
Me curó lo suficiente

en Miguel Bikan
Cuando regresé a Waspam
para ir a la reunión verde
estuve a punto de entrar
pero me salí.

El conjuro que me hizo Muller
es muy fuerte
la gente de Misura me exorcizó
la gente de Misura me salvó
de la fuerza de los Kisan
vino mi liberación.

Ando libre
me desembrujé
Yo estoy muy bien
Estoy caminando
Cuando me vuelva
a encontrar contigo
estaré muy bien

De la fuerza de los Kisan
vino mi liberación

La esposa de Lakia Tara

La esposa de Lakia Tara
Me ayudó bastante
romperá tus cadenas
romperá tus cadenas

Me monte en un carro
Fui al barrio el muelle
a comprar magia
en la casa de Lakia Tara

Si Tú
me embrujaste
primero
Ahora a mí me toca
embrujarte

Tiene que ser parejo líder
Así son las reglas de los Miskitos
Ya me las aprendí
Tú eres miskito

Y yo también soy miskita
Me volví loca
Por el Hombre Verde
Me volví loca
Me volví loca

¿Acaso es una broma?
¿Acaso es la verdad?
¿Estaré bromeando?
¿O será verdad?

¿Me volverás a enamorar?

Hombre verde
Hombre verde
Podrás
¿Volverme a enamorar?

¿Con tu embrujo?
¿Con tus palabras?
¿Con tus historias?
¿Con tus frases bellas?
¿Con tus frases bellas?

Yo soy gringa
Soy tu gringa
Me gusta tu forma de hablar miskito
Me pongo muy alegre
Es como chupar un confite
Como chuparme un delicioso sorbete

Quiero escucharte más
¿Qué puedo hacer?

¿Con tu embrujo?
¿Con tus palabras?

¿Con tus historias?
¿Con tus frases bellas?

Hombre Verde
Mujer Azul

Hombre Verde
Mujer Azul